

1. Si minarosovay rana ya am, mapalam sira Jimagaod so

(人冠) 人名 (助) 此 (助) 善便走路 他們 地(山)名 (助)

Si Arosovay 把羊放牧在  
小山丘上, 總數達500隻。

vinyay da kagling da, to sira ablit a alima ranaw a,

牲畜 他們 羊 他們 他們 整整 (結) 500 (助)

2. No miyan sira do Dokdokan am, om<sup>l</sup>lipet<sup>t</sup> sira do mawo a

每當 是. 他們 (所)? 地名 (助) 繞道而行. 他們 (所) 大石 (助)

每次他們到 do Dokdokan  
處, 去吃草. 看見人們來  
的時候都一定繞過那 do  
mawo 處.

do citan da sira so tawo a.

(所) 看 他們 他們 (助) 人 (助) yapet (環抱)

3. Manireng sira o kagling na am: oriya o yada kapwan a

想 他們 (主) 羊 他的 (助) 那就是 他們 來自

si Arosovay 的羊想: 我們  
的阿公 (Arosovay 人名) 就是  
從那兒來的。

da akay ta "kowan da tomita sira Minarosovay ya

他們 祖父 我們的 說 他們 看 他們 人名 (助)

4. Miratateng am, malavong rana sira am, abo rana o a-

後來 (助) 眾多 (助) 他們 (助) 無已經 (主)

羊的數量增加很多以後,  
牠們在小山丘(?) 擠不  
下了. 牠們說: 我們已  
經擠不下了, 我們去阿  
公常去的地方(地)看看?

ngayan da, manireng sira o kagling am: na yabo rana

容身處, 他們 說 他們 (主) 羊 (助) 對. 無 已經

o yatamo yanana, mangay takamo pala do yana ngangayan

(主) 我們 容身處 (助) 去 我們 試 (所) 他 去處. 經過

ni yakay ta an" kowan da.

(主) 祖父 我們 (助) 說 他們  
游到目的地.

5. "Nokomowan am, awaten takamo pala o pongso oyto a,

若是如此 用游的 我們 試 (主) 島嶼 那個 (助)

pongso da akay ta, ta ala matodaw takamo, ta oya syo

島 他們 祖父 我們 因 可能 據. 我們 因 這不就是嗎: 游得到. 阿公每次不  
都是從這裡 (Mawo 處) 來的嗎?

o yana rarahan ni yakay ta syo" kowan da.

(主) 他 必經之路 (主) 祖父 我們 想 他們

1. Si minarosovay rana ya am, mapalam sira Jimagaod so

(人冠) 人名 (助) 此 (助) 養便走路 他們 地(山)名 (助)

Si Arosovay 把羊放牧在  
小山丘上, 總數達500隻。

vinyay da kagling da, to sira ablit a alima ranaw a,

牲畜 他們 羊 他們 他們 整整 (結) 500 (助)

2. No miyan sira do Dokdokan am, om<sup>l</sup>lipet<sup>t</sup> sira do mawo a

每 天. 他們 (所)? 地名 (助) 繞道而行. 他們 (所) 大石 (助)

每次他們到 do Dokdokan  
處, 去吃草. 看見人們來  
的時候都一定繞過那 do  
mawo 處.

do citan da sira so tawo a.

(所) 看 他們 他們 (助) 人 (助) yapet (環抱)

3. Manireng sira o kagling na am: oriya o yada kapwan a

想 他們 (主) 羊 他的 (助) 那就是 他們 來自

si Arosovay 的羊想: 我們  
的阿公 (Arosovay 人名) 就是  
從那兒來的。

da akay ta "kowan da tomita sira Minarosovay ya

他們 祖父 我們的 說 他們 看 他們 人名 (助)

4. Miratateng am, malavong rana sira am, abo rana o a-

後來 (助) 眾多 (助) 他們 (助) 無 已經 (主)

羊的數量增加很多以後,  
牠們在小山丘(?) 擠不  
下了. 牠們說: 我們已  
經擠不下了, 我們去阿  
公常去的地方(地)看看?

ngayan da, manireng sira o kagling am: na yabo rana

容身處, 他們 說 他們 (主) 羊 (助) 對 無 已經

o yatamo yanana, mangay takamo pala do yana ngangayan

(主) 我們 容身處 (助) 去 我們 試 (所) 他 去處 經過

ni yakay ta an" kowan da.

(主) 祖父 我們 (助) 說 他們 游到目的地.

5. "Nokomowan am, awaten takamo pala o pongso cyto a,

若是如此 用游的 我們 試 (主) 島嶼 那個 (助)

pongso da akay ta, ta ala matodaw takamo, ta oya syo

島 他們 祖父 我們 因 可能 據此. 我們 因 這不就是嗎: 游得到. 阿公每次不  
都是從這裡 (Mawo 處) 來的嗎?

o yana rarahan ni yakay ta syo" kowan da.

(主) 他 必經之路 (主) 祖父 我們 那 想 他們

12. Miratateng am, miteteynep sira do maep am: yamen

後來 (助) 做夢 (他) (助) 晚上 (助) 我們

rana am, yamen tongonoci imo do yamo angangayan a,

(助) (助) 我們 跟隨後面你 (助) 你 常去之處 (助)

da katomikarakatan no karowan namem a, yamen

(他) 們 活 了 三 隻, 其 他 的 我 們 (助) 我 們

tatlo rana yanimaviyay".

三 隻 僅 有 尚 活 著

13. "Yamen karagpiti do katedtedan a, yamen kapamangan

我們 上 去 (助) 地名 (助) 我們 吃 草

so agiva, yamen karagpiti do teyngato" kowan da, a

(目) 看 塚 類 我 們 上 去 (助) 上 面 說 (他) 們

mapateteynep si mina Rosovay ya.

託 夢 (人) 說 去 亞 的 人 名

14. Mayokay am, "a ori ya, ori o yada ikabo no vinyay ta,

(助) 我 是 那 樣 啊: 難 怪 他 們 不 見 囉! 牲 畜 我 們

ta yada yaten nipacilolowan a, yanimakarala, yasira

(助) 他 們 我 們 跟 隨 (助) 上 岸 (他) 們

nimikawawakwak" kowan da, "yamen atlo rana" kowan da

說 他 們 我 們 三 隻 僅 有 說 他 們

15. Manireng si mina Rosovay am: angay kamo pala cita

說 (人) 說 去 亞 的 人 名 (助) 去 你 們 看 看 看

sira manganako"; "noon" kowan da no ananak na, ka-

(他) 們 孩 子 好 說 他 們 囉! 孩 子 他 們

ngay da rana Jilangoy na tomita sira kagling da.

去 (他) 們 (助) 地名 他 看 他 們 羊 他 們

他(們)回家以後, 當晚, 他(們)做了一個夢: 我(們)(羊)跟隨你, 游到你常去的地方(芒喃), 可是我(們)只活了三隻, 其餘的都死光了。

"我(們)游到 do katedted-an us 後, 我(們)吃了 agiva 草, 然後才上岸了。牠(們)這樣託夢給 si Arosovay

他醒來以後, "哦, 原來是這樣啊, 難怪牠(們)都不見了, 原來牠(們)是跟隨我來到芒喃來! 牠(們)都死了?" si Arosovay 說。他還記得羊這樣託夢, "我(們)只有三隻還活著", si Arosovay 說: 孩子(們), 你(們)去看"牠(們)". "好, 他的孩子說, 然後就去 Jilangoy na 去找他(們)的羊。

16. Masasnad sira Jilangoyna am, citaen da sira am, ami-

到達 他們 地名 助 看 他們 他們 助 在  
yan sira atlo a, "oya sira o kagling ta Jimagaod"

他們 三 助 這裡 他們 助 羊 牠們 地名

"noon a, macitpeh sira ya" kowan da.

是呀 助 的確 他們 助 說 他們

17. Miratateng am, miyanowanowod o pahad no kagling am;

後來 助 唱歌 由 靈魂 處 羊 助

a pinatateynep na Jiminarosovay am:

託夢 他 人名 助

18. Kada kamo, awan kamo yaken, ta citan ko so rarahan

走開 你們 讓開 你們 我 回 看 我 助 路  
ni yakay ta do mawo a liliptan ta komawanan, no ma-

火 主 祖 父 我們 在 石頭 繞道 而行 我們 回家  
pacivocivo so ayi dotaw, maparangorango so wowo

攪混 助 腳 海水 把 頭 上下 擺動 助 頭

do wawa, ta jitapeba totamalatoysi, piniparanga rarahan

助 海 助 我們 不 亂 走 我們 直 走 直 直 走 路

ta sya, ta do katedtedan o cinasasenadan ta, oya

我們 地 助 助 陡 峭 的 由 抵達 某 處 我們 這

ta pinamanganan so agiva, oya ta karagpiti sya do

我們 吃 助 海藻 類 這 我們 上 去 它 助

taingato, oya ta pinamanganan so anoyoi.

上面 這裡 我們 拉 下 助

19. Oriwo anood no kagling a nimapatatalainep si mina-

託夢

Arosovay do vinyay da.

人名 牲畜 牠們的

他們到了Jilangoyna,看見有三隻羊,說:我們放牧在小乞呵的羊在這裡"。"恩,真的是牠們"。

羊魂唱道,這是託夢給si Arosovay時唱的。

你們走開!請你們讓開,讓我看看阿公的路線,原來是繞過domawo回家去的。(羊)脚在海裡游動,頭在海面上,忽上忽下地擺動著,我們不去而海撲崖的地方上岸,我直游去do katedtedan處,在那裡吃到agiva草,也在那裡上岸,上岸以後吃到anoyoi草。

這就是si Arosovay的羊託夢時唱的。